

**MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ LARBI TEBESSI – TEBESSA**



**FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE FRANÇAISES**

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de MASTER
Option : Sciences du Langage et Didactique

**De la lecture à l'écriture :
L'impact de la lecture sur la production écrite
(Cas des apprenants de 5^{ème} année primaire)**

Sous la direction de :

M. Hidous Lazhar

Présenté par :

Bouras Sara

Smati Ahlem

Année Universitaire : 2016 – 2017

**MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ LARBI TEBESSI – TEBESSA**



**FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE FRANÇAISES**

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de MASTER
Option : Sciences du Langage et Didactique

De la lecture à l'écriture :
L'impact de la lecture sur la production écrite
(Cas des apprenants de 5^{ème} année primaire)

Sous la direction de :

M. Hidous Lazhar

Présenté par :

Bouras Sara

Smati Ahlem

Année Universitaire : 2016 – 2017

REMERCIEMENTS

Tout d'abord, nous remercions le bon Dieu qui nous a aidé et nous a donné la force, le courage et la volonté pour achever ce travail.

Tous nos profonds et les plus sincères remerciements et nos reconnaissances s'adressent à notre encadreur et directeur de mémoire M.HIDOUS Lazhar pour Son soutien, son aide, ses orientations et ses conseils.

Nous tenons aussi à remercier le chef de département des lettres et langue françaises M. KHELEF Zouhir, ainsi que tous les enseignants et enseignantes pour leurs efforts et leurs patiences pour nous mettre sur le bon chemin.

Nous remercions aussi les membres de jury qui nous font l'honneur d'accepter, lire et examiner notre travail.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à :

Mes chères parents : Lamine et Laâtra.

*Mes chères frères et sœurs : Djahida, Adel, Nassir, Aida,
Halim.*

Mes beaux frères : Lakhel et Zohir.

Mes belles sœurs : Hanene et Laïla.

*Mes anges, nièces et neveux : Rahma, Aroua, Chiheb,
Saleh, Moaez et notre petit Mohamed.*

Mon binôme : Sara.

*Mon cousin : Ramzy et mes cousines : Madiha, Soumeya,
Chahra.*

Mon oncle Bouaalem.

Toute la famille SMATI.

Mes amies : Roumaïssa, Ibtissem, Manoucha, Asma, Hiba.

*Mes collègues de travail: Radhya, Hadhjer, Sabrina,
Farouk, Nabil, madjed, Ibrahim, Chaouki, Mouhamed et
mon directeur M.MATROUH.*

*Tous mes collègues de licence promotion 2013 et le master
promotion 2017.*

*A tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à
l'élaboration de ce mémoire.*

Ahlem

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à :

Mes chers parents : Messaoud et Ouarda.

*Mes chers frères et ma sœur : Anouar, Madjer, Chokri et
Amina.*

Ma belle sœur : Sara.

Mes neveux : Sadjed et Mouslem.

*Mes cousins : Fouad, Islem, et mes cousines : Wafa,
Bouthaina, Amel, Ikram, Zahira, Zahra, Saïda.*

Mon binôme : Ahlem.

Toute la famille BOURAS.

*Mes amies : Rahma, Takoua, Aïcha, Hiba, Sana, Chahra,
Roumaïssa, Noussaïba. Meriem*

*Mes collègues de travail: M. Yacine, M. Imed, Mme. Safia.
Mme. Amel. Mme Akila. Mme. Imene et le directeur M.
Elzine.*

*Tous mes collègues de licence promotion 2013 et le master
promotion 2017.*

*A tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à
l'élaboration de ce mémoire.*

Sara

Table des matières

Introduction.....	8
Premier chapitre : L'activité de la lecture	
1. Qu'est ce que la lecture ?	11
2. Le verbe lire	12
3. Le but de la lecture	12
4. Les objectifs de la lecture	13
5. Les principales stratégies de compréhension en lecture	13
6. Méthodes de lecture	13
7. Les difficultés du processus de la lecture	14
8. Résolution de problèmes en lecture	16
9. Les étapes de la lecture en classe de FLE.....	17
10. La lecture en classe de 5 ^{ème} AP	17
11. Autres notions de base	18
Deuxième chapitre : De la lecture à l'écriture	
1. Le verbe écrire	22
2. Qu'est ce que l'écrit ?.....	22
3. Définition de l'écriture	22
4. La production écrite	23
5. Les étapes de la production écrite	26
6. L'évaluation de la production écrite	27
7. Le but de la production écrite	27
8. Les types de production écrite	27
9. La production écrite dans une classe de FLE	28
9.1. La compétence de l'activité de production écrite en classe de 5 ^{ème} AP	29
9.2. Les objectifs d'apprentissages de l'activité de production écrite en classe de 5 ^{ème} AP	29
10. De la lecture à l'écriture	29
11. Le savoir écrire et le savoir lire	30
12. Etapes de l'émergence de lecture et de l'écriture.....	33

Troisième chapitre : Déroulement de l'expérimentation

1.	Présentation de corpus	36
2.	La méthode	36
3.	Le lieu	36
4.	L'échantillon	37
5.	Déroulement de l'expérimentation	37
5.1.	Le pré-test	37
5.2.	Le post-test	42
5.3.	La deuxième séance de la production écrite	45
	5.3.1. l'analyse des productions écrites des apprenants.....	46
	5.3.2. synthèse.....	48
5.4.	Commentaire comparatif entre le premier essai et le deuxième essai	49
	Conclusion	51
	Références Bibliographiques.....	54
	Annexes.....	56

Introduction

L'enseignement des langues se base sur trois compétences essentielles : l'oral, l'écrit et la lecture et pour apprendre une langue il faut d'abord maîtriser ces trois compétences. L'enseignement du français langue étrangère à l'école primaire a pour but de développer chez le jeune apprenant le pouvoir communiquer aussi bien à l'oral qu'à l'écrit, donc le jeune apprenant peut être capable d'élaborer et de s'exprimer en utilisant la langue orale et écrite.

La maîtrise de la langue et particulièrement celle de la lecture et de l'écriture ont toujours été la grande affaire de l'école primaire ; une langue est parlée avant d'être écrite. La lecture et l'écriture jouent un rôle important dans les succès et les échecs scolaires, elles déterminent l'ensemble des représentations et des pratiques liées au savoir.

D'après notre expérience dans l'enseignement primaire nous avons remarqué qu'il y a une relation dépendante entre la lecture et la production écrite, et la présentation des connaissances obtenues selon les textes de lecture dans la rédaction des apprenants, ce qui nous a amené à choisir notre thème de recherche intitulé : « De la lecture à l'écriture : L'impact de la lecture sur la production écrite cas des apprenants de 5^{ème} année primaire », et nous a aidé à poser la question suivante comme problématique :

Quel est l'impact de la lecture sur la production écrite ?

Pour répondre à notre problématique nous avons proposé les hypothèses suivantes :

- 1- A partir de la lecture, l'apprenant apprend de nouvelles connaissances qui lui aident à construire, à rédiger, à s'exprimer et à former une production écrite et à évoluer son niveau et ses compétences de production écrite.
- 2- Les difficultés de l'apprentissage de la lecture résultent des problèmes dans la réalisation des productions écrites des apprenants.

L'objectif de notre travail est d'identifier l'impact de la lecture sur la production écrite, de reconnaître l'importance que donne la lecture pour cette dernière et d'établir la relation entre elles.

Notre travail va se fonder avec une méthode expérimentale, analytique, faite durant tout un semestre scolaire dans une école primaire à El Aouinet avec une classe de cinquième année primaire, parce qu'elle convient avec l'analyse des copies des apprenants, suite à quelques séances pédagogiques.

Notre mémoire se compose de trois chapitres ; le premier chapitre s'intitule : « **l'activité de la lecture** », dans ce chapitre nous allons présenter la lecture, son but, ses

objectifs, ses principales stratégies de compréhension, ses méthodes, ses difficultés, ses étapes, nous allons aussi citer quelques définitions d'autres notions de base.

Le deuxième chapitre s'intitule : «**de la lecture à l'écriture** », dans lequel nous allons présenter la production écrite, ses étapes, son évaluation, son but, ses types. après nous allons essayer de démontrer la relation lecture/écriture.

Le troisième chapitre a tenu comme un titre : «**l'analyse de l'expérimentation** ». Dans ce chapitre nous allons présenter notre corpus, ensuite nous allons présenter le déroulement de notre expérimentation en deux parties, dans la première partie nous allons présenter un pré-test et son déroulement, son évaluation, son analyse et son résultat. Dans la deuxième partie, nous allons présenter un post-test et une présentation de la production écrite avec l'analyse des copies des apprenants.

Enfin, nous achèverons ce travail par une conclusion où nous exposerons le résultat global de l'expérimentation.

Premier chapitre :
L'activité de la lecture

La lecture est plus que l'identification de mots écrits, c'est aussi un processus complexe qui amène les apprenants à déchiffrer, à réfléchir et à résoudre des problèmes de lecture. Elle représente pour eux le principal moyen d'enrichir leurs connaissances.

Elle constitue une activité didactique efficace, elle devient un enjeu majeur pour l'apprenant. La maîtrise de la lecture est la base même du rendement de l'apprenant à travers sa scolarité.

1. Qu'est ce que la lecture ?

Le Dictionnaire de Didactique de Langue a défini la lecture comme: « *Action d'identifier les lettres et de les assembler pour comprendre le lien entre ce qui est écrit et ce qui est dit* »¹. Selon le Dictionnaire le Petit Larousse Illustré (2011) : « *La lecture est une action de lire, de déchiffrer* »².

A partir de ces définitions, la lecture peut concéder comme une action de lire, c'est-à-dire de décoder ce qui est écrit, de parcourir les signes d'écriture, elle est une activité essentielle dans l'enseignement/apprentissage, un moyen important pour le développement mental, l'expression écrite et l'expression orale.

D'après JOSE MORAI: « *la lecture est une activité de compréhension d'une information écrite* »³.

Autrement dit, la lecture est très importante pour l'amélioration des connaissances de l'apprenant à travers sa scolarité, elle vise l'apprenant à enrichir son bagage lexical, et apprendre de nouveaux mots, elle est donc un élément clé de la réussite scolaire. La didactique des langues étrangères s'intéresse de plus en plus au processus d'apprentissage de la lecture.

Lorsque nous lisons, nous suivons des stratégies, pour désigner la manière dont nous lisons un texte, le but ici ce n'est pas le déchiffrement du code écrit, mais c'est le plaisir et l'objectif qui accompagne la lecture, c'est pour ça nous sommes orientés à bien choisir le contenu, M. Dabéne affirme que : « *l'acte de lecture est la capacité de construire une signification à partir de ce qu'on perçoit, selon des modalités ou des stratégies dont le lecteur est maître et qu'il choisit à la fois en fonction des types de textes et de son projet de lecture* »⁴.

¹ GALISSON R. et COSTE D. : *Dictionnaire de didactique de langues*, Paris, Ed. Hachette, 1976, p.312.

² Le Petit Larousse Illustré, Paris, Ed. Larousse, Avril 2010, p.5.

³ MORAI José : *L'art de lire*, Paris, Ed. Odile Jacob, 1994, p.13.

⁴ DABENE M. citée par M C Kirplani in : *Le français dans le monde*, n° 29, Paris, Octobre 1997.

2. Le verbe lire :

Lire c'est déchiffrer, oraliser et trouver le sens d'un texte, c'est-à-dire découvrir et interpréter la signification de ce qui est écrit, analyser et examiner la compréhension d'une pensée à partir de la combinaison de signes écrits, Selon R. Chauveau, l'acte de lire constitue :

Le produit de processus primaires (mise en correspondance entre graphèmes et phonèmes, déchiffrage partiel d'un mot, reconnaissance immédiate de syllabes ou de mots) et de processus supérieurs (intelligence de la langue, prédictions syntaxico-sémantiques, recours au contexte précédent ou suivant les éléments à identifier)⁵.

L'acte de lire met l'accent sur la compréhension, le mécanisme et le rôle de la mémoire de l'apprenant dans cette activité, dont le but est d'amener l'apprenant à être capable de répondre aux différents types de questions de compréhension d'un texte, BANDOUIIN, J.Y affirme que:« *L'apprentissage de la lecture consiste à identifier les formes écrites de ces mots parlés et à comprendre le principe qui sous-tend la conversation de la forme écrite en forme orale* »⁶.

3. Le but de la lecture :

Le but de la lecture vise à déchiffrer et comprendre ce qui est écrit, c'est-à-dire on ne peut pas parler de la lecture sans parler de décodage, d'interprétation, de signification et de lecture oralisée.

L'apprentissage de la lecture est en relation avec la compréhension, on ne peut pas séparer l'une de l'autre comme l'a confirmé Gabriel : « *Le but de la lecture, c'est la compréhension des textes...L'enfant sait lire lorsqu'il ayant découvert que les signes d'écriture ont un sens, les interprètes comme l'expression d'une pensée* »⁷.

Par la compréhension des textes de l'activité de lecture, le jeune apprenant peut être capable d'apprendre de nouvelles connaissances qui lui permettent d'exprimer oralement et par écrit.

⁵ CHAUVEAU R, cité par Ville pontaux in : *Aider les enfants en difficulté à l'école : L'apprentissage du lire-écrire*, Bruxelles, Ed. De Boeck, 1997, p. 77.

⁶ BANDOUIIN J. Y. : *Psychologie cognitive Tome1, l'adulte*, Paris, Ed. Bréal, 2007, p.111.

⁷ GABRIEL M. J. : *La dissertation pédagogie par l'exemple*, Paris, Ed. Paris, 1973, p.309.

4. Les objectifs de la lecture :

L'enseignement de la lecture cerne trois objectifs : la fluidité, la compréhension et la motivation.

- **La fluidité** : est l'habileté à reconnaître les mots et à lire le texte avec rapidité, précision et expression, ce qui favorise la compréhension.
- **La compréhension** : est l'habileté à extraire le message d'un texte, à y réfléchir et à en tirer des conclusions
- **La motivation** : est un ensemble d'attitudes qui ont pour conséquence l'engagement de l'apprenant dans l'accomplissement des activités de lecture qu'on lui propose.

5. principales stratégies de compréhension en lecture :

La compréhension de la lecture vise l'apprenant à :

- Activer ses connaissances antérieures, anticiper ;
- Visualiser, prendre des notes ;
- Se poser des questions, Faire des inférences ;
- Vérifier sa compréhension, Trouver les idées importantes ;
- Résumer, apprécier ;
- Faire une synthèse ;
- faire un compte rendu.

6. Méthodes de lecture :

Une méthode pédagogique est un ensemble de techniques organisées dans une structure d'enseignement, elle repose essentiellement sur des objectifs pédagogiques fixés. Pour obtenir une véritable méthode pédagogique, il sera donc nécessaire de connaître les particularités et les avantages selon le contexte de leur utilisation, de chaque technique pédagogique pour employer la bonne technique.

Apprendre à lire est une priorité de l'enseignement primaire. Nous devons donc réfléchir aux méthodes les plus efficaces pour réaliser cet objectif.

Toutes les méthodes ont pour but de faciliter l'apprentissage de la lecture et faire de chaque apprenant un lecteur expert. Il existe plusieurs types de méthodes tels que :

- **La méthode synthétique : (syllabique ou combinatoire)**

Est une méthode ancienne, qui part des lettres, des sons, puis des syllabes pour ensuite lire les mots, elle procède de manière progressive en combinant consonne et voyelle pour obtenir des syllabes et des mots.

- **La méthode globale :**

Le jeune apprenant apprend d'abord à reconnaître visuellement les mots ou les groupes de mots, puis à les décomposer en syllabes puis en lettres.

- **La méthode mixte :**

C'est celle qui est la plus fréquemment utilisée dans les écoles, Elle combine les éléments des deux méthodes précédentes. L'apprenant apprend le code alphabétique (combinaison des lettres, des syllabes) pour déchiffrer les mots et lire des phrases et des petits textes afin de comprendre le sens.

- **La méthode interrogative :**

Avec cette méthode l'enseignant fait participer les apprenants à travers des questions. Donc, après la préparation de cours, l'enseignant organise des activités pédagogiques dont le but d'atteindre ses objectifs.

- **La méthode indirecte :**

Cette méthode est utilisée dès la 3^{ème} année primaire (la 1^{ère} année de l'enseignement du français), où le jeune apprenant a déjà reçu un enseignement initial en langue arabe sur la base de la pratique orale et écrite. Il a donc recours aux stratégies de la langue arabe pour comprendre le français langue étrangère.

- **La méthode répétitive :**

L'enseignant va insister sur l'efficacité de la répétition en tant que méthode pédagogique de la langue. Lors de la lecture, la correction phonétique se fait tout d'abord à partir des répétitions systématiques par l'apprenant de chaque réplique du dialogue ou de chaque échange verbal.

7. Les difficultés du processus de la lecture :

Lors de l'apprentissage d'une langue précisément durant l'activité de la lecture, les apprenants rencontrent des différentes difficultés tels que:

- **Trouble concernant l'articulation**

L'articulation en autonomie, est la jonction entre deux os ou un os et une dent. Elle est plus ou moins mobile selon sa constitution, sa forme et la nature des éléments environnants. Un trouble d'articulation peut avoir pour d'origine une conformation particulière de la bouche,

ou une malformation. Dans le cas des insuffisances vélares (luette courte ou peu mobile) tout peut être plus ou moins nasalisé. Certaines consonnes occlusives sonores sont régulièrement assourdis : [d]est prononcé comme [t], [g] est prononcé comme [k]. [s] est prononcé comme[ch].

- **Trouble concernant la parole**

La parole est le langage articulé, symbolique humain destiné à communiquer, dans le cas du commencement, c'est la locution qui peut être inhibée, affectée de contraction intempestive des cordes vocales, de répétition incontrôlée. Dans le retard de parole, l'enfant omet des phonèmes que par ailleurs il sait articuler. (Ex : la terminaison des mots). La phonétique française peut avoir été mal assimilée, être déformée par l'influence de la langue d'origine du milieu ambiant le système vocalique français est très riche, tandis que les consonnes sont prépondérantes en arabe. Certains peuvent avoir du mal à différencier par exemple : i, é, è et promotor l'un pour l'autre

- **Difficultés d'ordre social**

Le milieu dans lequel est élevé le jeune apprenant peut avoir une influence sur l'acquisition de la lecture. L'étude sociologique montre que la réussite de cycle primaire et donc de l'apprentissage de la lecture est liée à l'origine sociale. C'est –à-dire, certains apprenants vivent dans un milieu socio-économique défavorisé qui influence leur apprentissage au niveau affectif ou éducatif et qui laisse l'apprenant se livrer à lui-même (apprenant victime d'un couple désuni ou l'un des parents est absent.)

- **Difficulté d'ordre psychologique (la lecture accompagnée d'inquiétude)**

Plusieurs variables affectives et psychologiques dans l'apprentissage doivent être prise en compte. Elles sont si nombreuses difficiles à cerner. Par exemple: le manque de confiance en soi et le stress pourraient constituer des facteurs importants, en particulier dans l'apprentissage de la lecture. A cet égard nous devons souligner le rôle crucial qui joue l'inquiétude (anxiété) et ses conséquences sur l'acquisition d'une langue étrangère.

- **Difficulté d'ordre cognitif (connaissances linguistiques limitées)**

Il existe une relativité entre la lecture que pratiquent les apprenants du FLE et le fait qu'ils connaissent mal la grammaire. De plus un vocabulaire restreint pourrait limiter les capacités de compréhension d'un texte. L'apprenant peut ne savoir lire un mot parce qu'il n'a pas encore étudié en classe toutes les correspondances entre les lettres et les sons. Par exemple: s'il a appris que la lettre "i" se prononce [i] mais s'il ignore que "y" peut se prononcer de même façon, il n'arrive pas à lire le mot "pyjama".

- **L'effet de la pédagogie**

La méthode d'enseignement de la lecture utilisée par l'enseignant peut avoir un impact sur la réussite de l'apprentissage de la lecture. Cet effet se limite aux apprenants qui présentent des insuffisances dans les compétences requises pour l'acquisition du langage écrit.

- **Difficultés neurologiques**

Elles interviennent dans certaines maladies qui sont cause d'une arriération mentale, ou dans des troubles très spécifiques du langage. C'est un trouble du langage affectant l'expression ou la compréhension du langage parlé ou écrit survenant en dehors de tout déficit sensoriel ou de dysfonctionnement de l'appareil phonatoire ou de la lecture.

- **La dyslexie**

La dyslexie est un trouble spécifique entravant l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. Comme les troubles d'apprentissage celui-ci d'origine neurologique et affecte une personne toute sa vie. La dyslexie se caractérise par des difficultés à développer et à utiliser les habiletés permettant d'identifier et de produire les mots écrits.

8. Résolution de problèmes en lecture :

Il est essentiel d'enseigner des stratégies qui aident l'apprenant à se questionner lorsqu'il a du mal à lire ou à comprendre des mots. On incitera l'apprenant à suivre les étapes suivantes :

- Arrêter sa lecture pour justifier ses erreurs.
- Vérifier les indices grapho-phonétiques :
 - lire les lettres du mot ou faire le découpage du mot en syllabes et observer leur séquence ;
 - s'assurer que le mot décodé existe.
- Vérifier les indices sémantiques :
 - trouver d'autres mots dans la phrase qui peuvent aider à vérifier le motDécodé;
 - s'assurer que le mot décodé va avec le sens de la phrase et du texte;
 - regarder l'illustration.
- Vérifier les indices syntaxiques :
 - vérifier si la phrase se dit de cette façon en français en utilisant le mot décodé.
- Valider son choix ou rechercher de nouveaux indices

9. Les étapes de la lecture en classe du FLE :

Durant l'activité de la lecture, l'acte de lire se déroule suivant les trois étapes ci-dessus :

- **Lecture magistrale :** caractérisée par une articulation soignée, une prononciation juste, une prosodie marquée, un débit mesuré et une intensité de voix suffisante par l'enseignant.
- **Lecture silencieuse :** se fait par l'apprenant, suivie des questions de compréhension pour chercher des mots, des phrases dans le texte conduisant l'apprenant à confirmer les premiers indices de compréhension du texte pour en construire le sens.
- **Lecture à haute voix :** se fait par l'apprenant, est une forme de lecture consistant à oraliser un texte, elle est la forme attendue de lecture.

10. La lecture en classe de 5^{ème} AP :

Nous faisons la lecture dans la classe pour amener le jeune apprenant à développer les techniques de lecture, à renforcer les capacités de communication écrite, à former des apprentis lecteurs, à développer l'autonomie à partir de compétences de chaque élève, à prendre conscience que lire est fondamentalement un acte communicatif (avec un auteur, avec autrui, avec soi-même), à faciliter l'accès à la culture et améliorer la lecture des apprenants.

➤ La compétence de la lecture en classe de 5^{ème} AP :

La compétence en lecture est la capacité de recevoir, de comprendre et d'interpréter les connaissances. Le but principal de la compétence à installer dans l'activité de la lecture est d'amener les apprenants à construire le sens d'un message écrit, à enchaîner correctement les mots et à faire les liaisons indispensables, à prononcer correctement les sons particulièrement les consonnes en évitant l'allongement.

➤ L'objectif d'apprentissages de la lecture en classe de 5^{ème} AP :

L'apprenant sera capable de :

- Lire couramment un texte ;
- Identifier les indices de sens (idées, personnages, types de texte, thème, enchaînements des événements), d'articulation logique (les mots de liaisons), et d'articulation rhétorique (figures de style)

- Découvrir différents types de texte : informatif, Scientifique, historique, argumentatif...etc. ;
- Interpréter un texte lu (reformulation de sens d un message écrit), une iconographie (exemple : BD), un film visionné : explication des symboles, des formes et des couleurs.
- Distinguer la représentation matérielle des genres littéraires.

11. Autres notions de base :

➤ La notion de compréhension :

La compréhension en lecture est un sujet très important pour plusieurs chercheurs dans le champ de la didactique, Adam et Bruce ont affirmé que : « *La compréhension est l'utilisation des connaissances antérieurs pour créer une nouvelle connaissance sans connaissance antérieurs, un objet complexe comme un texte n'est pas seulement difficile à interpréter, il est strictement parler sans signification.* »⁸

La compréhension enrichit les connaissances de l'apprenant, elle est obligatoire pour l'amélioration de son savoir.

G. Norma montre que: « *La compréhension c'est d'une part, se donner une représentation interne profonde de la phrase. Et d'autre part, mettre cette représentation avec une série d'informations complémentaires pour interpréter la phrase* »⁹.

➤ La notion de compétence

Selon le Dictionnaire LAROUSSE le mot compétence veut dire : « *capacité reconnues telle ou telle matière* »¹⁰.

D'autres termes, on peut dire que la compétence est un ensemble de savoir, de savoir-faire et de savoir être acquis et destinés aux apprenant, qui leurs permet de l'utiliser et de l'appliquer dans la vie scolaire et non scolaire.

⁸ ADAMS et BRUCE, cité par Jocelyne GIASSON : *La compréhension en lecture*, Québec, Ed. Gaëtan Morin, 2000, p.11, 16.

⁹ VINGER G. : *Lire du texte au sens : élément pour un enseignement de la lecture*, Paris, Ed. CLE, 1979, p.38.

¹⁰ LAROUSS Pierre : *Nouveau dictionnaire de la langue français*, Paris, 1856, p.201.

➤ **La notion de décodage :**

Le décodage est une opération utilisée à l'oral et à l'écrit, par laquelle le récepteur transforme le message en une nouvelle formulation pour mieux comprendre la signification et pour faciliter la compréhension de message reçu.

➤ **La notion de l'erreur :**

C. Perdue dit : « *Si l'apprentissage d'une langue étrangère est une activité cognitive qui consiste à faire et à vérifier des hypothèses sur la structure de la langue cible, l'apprenant fera obligatoirement des erreurs.* »¹¹

L'apprentissage d'une langue étrangère est influencé par les connaissances de la langue maternelle dans les domaines de la linguistique, de la psycholinguistique, de la psychologie du langage, de la sociolinguistique, etc. Lorsque l'apprenant commence à apprendre une langue étrangère, il parle une langue différente que sa langue maternelle, donc il fait inévitablement des erreurs.

Le Robert, le dictionnaire de français présente l'erreur comme suit : « *acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement* »¹². Nous pouvons dire que l'erreur est un fait ou bien une action qui se fait d'une manière indirecte. Dans une classe de FLE, le jeune apprenant fait des erreurs dans les différentes activités d'apprentissage, par conséquent l'enseignant doit appliquer l'autocorrection, pour le but d'amener l'apprenant à connaître et corriger ses erreurs, donc l'erreur peut être considérée comme un outil d'apprentissage dans la situation d'enseignement/apprentissage.

➤ **La notion d'apprentissage :**

On appelle apprentissage au processus d'acquisition de connaissances, d'habiletés, de valeurs et d'attitudes, possibilité au moyen de l'étude, de l'enseignement ou de l'expérience. Il peut encore se définir comme une modification du comportement après un enseignement.

➤ **La notion de l'enseignement :**

Le mot enseignement est défini, comme une action, une manière d'enseigner, est une pratique mise en œuvre par un enseignant, qui vise à transmettre des compétences (savoir, savoir-faire et savoir-être), à un apprenant, un étudiant ou un autre public dans une situation d'apprentissage.

¹¹ Perdue C. : *L'analyse des erreurs : un bilan pratique*, Revue Langages n° 57, 1980, p. 94.

¹² Le Robert : *Dictionnaire de français*, Paris, Ed. Hachette, p.154.

➤ **L'enseignement/apprentissage :**

L'enseignement/apprentissage est la manière qu'emploie un enseignant pour transmettre des connaissances, des savoirs aux apprenants et pour se faire comprendre par ceux-ci. Ces connaissances avant de les transmettre et de les dispenser, elles doivent être au préalable dûment structurées et organisées en suivant une démarche scientifique. Pour ce faire, il nécessite d'avoir une connaissance en pédagogie et en didactique. Ces notions constituent la base des moyens et techniques mise en œuvre dans la conception d'une leçon donnée.

Dans ce chapitre nous avons identifié la notion de lire, de lecture. Puis nous avons présenté les différents types de la lecture, ses étapes, ses composantes, ses méthodes, ensuite nous avons cité les objectifs de l'enseignement de la lecture ; ses principales stratégies de compréhension ; ses difficultés et en fin nous avons présenté la lecture en classe de 5^{ème} année primaire et quelques définitions d'autres notions de base.

Deuxième chapitre :
De la lecture à l'écriture

Dans ce chapitre, nous allons essayer de présenter la relation entre la lecture et l'écriture, et quel impact influence la lecture dans l'amélioration des connaissances utilisées par les apprenants dans les activités de la production écrite, en termes d'enseignement/apprentissage du FLE. Mais avant d'entamer en cela, nous allons présenter la production écrite : la définition de quelque notion de base, écrire, l'écrit, l'écriture et la production écrite selon quelques chercheurs.

1. Le verbe écrire :

Dans le dictionnaire Le Petit Larousse Illustré le verbe écrire veut dire : « *tracer les signes d'un système d'écriture, les assembler pour représenter la parole ou la pensée, orthographier, exprimer une pensée par l'écriture, utiliser les signes graphiques* »¹³

D'ailleurs, écrire c'est une manière personnelle de dévoiler les sentiments, les émotions, les désirs et les conflits de former des lettres pour présenter des idées, des pensées, des concepts et des opinions.

2. Qu'est ce que l'écrit ?

Dans une classe de FLE l'enseignant dirige attentivement le regard des apprenants par différentes activités pour enrichir leur stock lexical afin de l'utiliser dans les activités de production écrite, comme l'affirme Josette Jolibert : « *Répond à des intentions, sous-entend des enjeux, diffère selon les situations, permet de communiquer, de raconter des histoires, de garder des traces* »¹⁴.

L'écrit c'est un code de communication, on l'utilise pour exprimer une idée, une pensée, donc nous pouvons dire que l'écrit est une représentation de la langue parlée, de la pensée et des idées aux signes graphiques. Pour Le dictionnaire de Didactique des Langues l'écrit est défini comme suit : « *la langue écrite est l'ensemble des formes spécifiques qu'on utilise, qu'on écrit dire c'est dire qu'on fait un travail d'écrivain* »¹⁵.

3. Définition de l'écriture :

L'écriture est le fait de transmettre en lettre et en graphie le langage oral, est un enjeu important dans l'apprentissage et la maîtrise de la langue, c'est un pratique essentiel dans les institutions scolaires et dans la vie sociale, Yves Reuter pense que :

L'écriture est une pratique sociale, historiquement construite, impliquant la mise en œuvre, tendancielle conflictuelle, de savoirs, de

¹³ PIERRE : *Le Petit Larousse Illustré...*, op.cit., p. 350.

¹⁴ JOLIBERT J. : *Formé des apprenants producteurs de texte*, Paris, 1994, Ed. Hachette, p.11.

¹⁵ GALISSON R. et COSTE D. : *Dictionnaire...*, op.cit., p.176.

*représentations, de valeurs d'investissement et d'opérations, par laquelle un ou plusieurs sujets visent à produire du sens linguistiquement structuré à l'aide d'un outil, sur un support, dans un espace socio – institutionnel donné*¹⁶

4. La production écrite :

Jean DUBOIS dans le dictionnaire de didactique et des sciences du langage dit que la production écrite est : « *l'action de produire, de créer un énoncé au moyen des règles de grammaire d'une langue* »¹⁷.

A partir de cette définition, la production écrite peut considérer comme l'action de produire des nouveaux énoncés en commençant par un nombre strict des différentes règles de la langue (lexique, orthographe, conjugaison et grammaire).

La production écrite n'est pas une simple transcription, elle ne consiste pas en la juxtaposition de phrase bien formées. En effet, elle n'est pas une activité aussi simple et son enseignement/apprentissage en contexte scolaire demeure relativement complexe : elle implique non seulement des savoirs mais aussi des savoir-faire.

*Dans le domaine des langues étrangères, essentiellement depuis l'émergence de l'approche communicative, la production écrite se présente, au même statut que le savoir-écrit en langue maternelle, comme une activité de construction du sens et vise à la capacité à produire divers types de textes répondant à des intentions de communication. L'apprenant est donc amené à former et à communiquer à d'autres et donc à actualiser une compétence de communication écrite.*¹⁸

D'après Essono J-M : « *l'écriture est un mode de communication qu'utilisent les hommes par matérialiser leurs pensées, fixer la parole fugitive* »¹⁹.

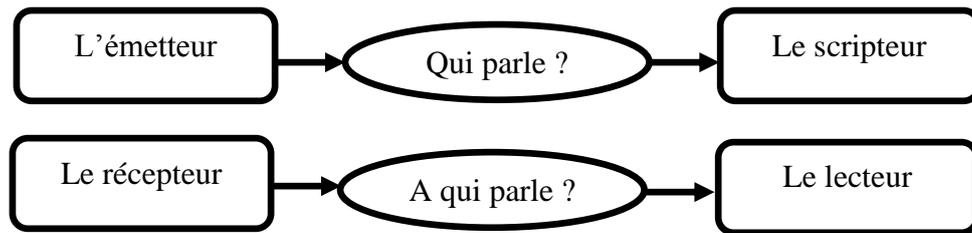
Dans une situation de communication la production écrite est concéder comme une interaction entre un émetteur et récepteur. Donc, nous devons indiquer que la langue écrite marche en fonction d'une situation de communication parce qu'elle vise à transmettre le message, donc en faisant appel aux éléments de communication écrite, c'est-à-dire :

¹⁶ REUTER Y: *Enseigner et apprendre à écrire: Construire une didactique de l'écriture*, Paris, Ed. E.S.F, 1996.

¹⁷ DUBOIS J. : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* ; Paris, Larousse, coll., trésors du français, 1994, p.381.

¹⁸ M. GOUASSMIA : *Cours didactique*, université de Tébessa, Décembre 2017.

¹⁹ Essono Jean-Pierre : *Précis de linguistique générale*, Paris, Ed. Harmattan, 2000, p.63.



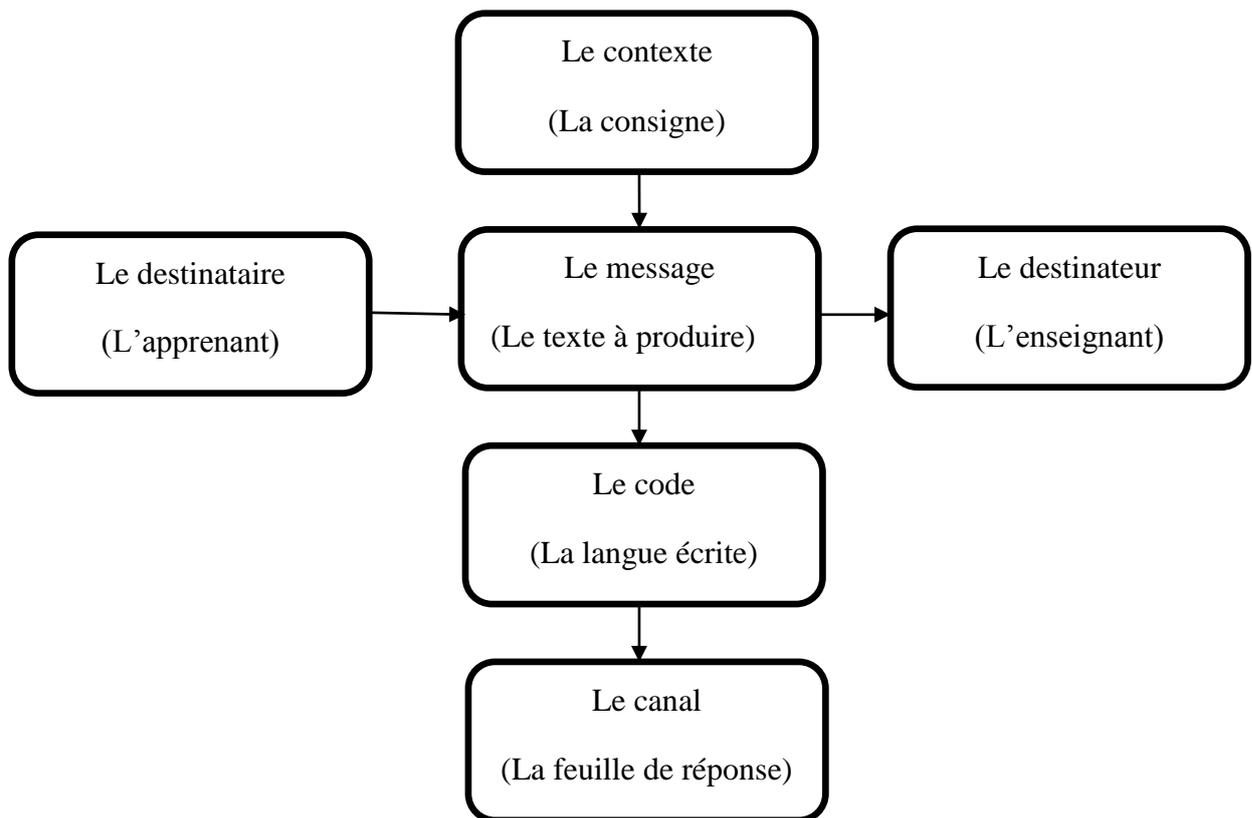
Et en d'autres termes nous disons les fonctions du langage, la linguistique utilise la notion de communication en deux sens : la première est à rattacher à la notion de l'information, et de transmission de l'information, la deuxième est plus large, recouvre la description de tous les processus qui interviennent lorsque deux ou plusieurs personnes se trouvent dans une situation de communication en utilisant le langage verbal.

La théorie de communication la plus connue est celle de ROMAN Jakobson 1963, pour lui à l'aide d'un schéma destinait six éléments dans l'acte (facteur) de communication. L'émetteur envoie au récepteur un message en utilisant un code dans un contexte donné, par l'intermédiaire d'un canal. Il fait correspond à chaque facteur une fonction langagière :

- Émetteur : celui qui parle, on l'appelle aussi locuteur (en cas de communication linguistique orale), scripteur (communication écrite)
- Récepteur : celui à qui l'on parle, énonciataire, destinataire. Il s'agit de l'instance qui reçoit le message.
- Référent : la situation à laquelle renvoie le message, ce dont il est question (le contexte). Il réfère aux informations communes aux deux locuteurs sur la situation au moment de la communication
- Canal : médium de transmission. La double flèche indique la réversibilité du canal et l'inversion possible des rôles entre émetteur et récepteur, canal physique et psychologique qui relie le destinataire et le destinataire. La nature du canal conditionne aussi le message. Un canal direct (locuteurs en face à face) implique une réponse directe dans le même médium
- Message : information transmise, le matériel transmis par l'interlocuteur, l'information transmise. Ce message varie énormément dans sa durée, sa forme et son contenu.
- Code : un code est un ensemble conventionnel de signes, soit sonores ou écrits, soit linguistiques ou non linguistiques (visuels ou autre).

Exemples sur le schéma de communication:

- ✓ L'acte de présenter une leçon de lecture impose deux interlocuteurs : l'enseignant comme émetteur qui intervient l'apprenant comme récepteur qui répond le message (l'objectif d'apprentissage), le code (la langue orale), le référent (la date, le lieu, l'occasion), le canal (le manuel scolaire, le tableau, les illustrations...etc.).
- ✓ De même la rédaction d'une production écrite suppose deux correspondants ; l'un écrit (l'apprenant), l'autre lit (l'enseignant), un message (le texte produit, l'objectif d'apprentissage), un code (la langue écrite), un canal (le cahier, la feuille de réponse).



-Déroulement de la séance de la production selon le schéma de Jakobson-

5. Les étapes de la production écrite :

Avant de commencer la rédaction, les apprenants doivent s'interroger sur quelques éléments pertinents de la situation de communication pour trouver des informations nécessaires à la rédaction :

- A qui mon texte est-il destiné ?
- Quel est l'effet que je souhaite obtenir ?
- Quel type de texte dois-je produire ?
- Quelles sont mes connaissances sur le thème ?
- Quelle stratégie dois-je suivre ?

Les apprenants ne doivent pas produire des textes pour que l'enseignant puisse corriger leurs fautes mais la production écrite est une activité qui a un objectif et un sens : les apprenants doivent rédiger pour communiquer avec un (ou des) lecteur(s).

Le processus d'écriture n'est pas une activité simple, il permet aux apprenants de développer leurs idées et de les consigner sous forme écrite. Il comprend les quatre étapes suivantes :

➤ L'étape de pré-écriture ou la planification:

Dans cette première étape, l'apprenant définit sa situation d'écriture, le problème à résoudre, analyse la situation de communication, adresse un texte écrit à l'enseignant. Il définit le type de texte qu'il doit écrire, rassemble de son environnement des connaissances ont rapport avec le sujet à traiter et donc fait appel à sa mémoire à long terme. A partir de tout cela, il organise ses idées et élabore un plan, un guide pour la seconde étape.

➤ L'étape de l'écriture ou la mise en texte :

Dans cette étape l'apprenant peut utiliser les informations fixées dans l'analyse collective que nous avons fait, il rédige en transformant ses idées énumérées dans son plan en phrases, en paragraphes pour créer un texte cohérent (la rédaction proprement dit).

➤ L'étape de révision ou la post-écriture :

Cette troisième étape vise à élaborer la version finale, elle consiste en l'évaluation et l'amélioration des textes par son auteur, donc l'apprenant se relit attentivement afin de se corriger : faut d'orthographe, ajout d'idées, modification de phrases...etc. Mais la révision

a également pour objectif de contrôler la conformité entre la planification et la mise en texte. Après cette analyse collective, les apprenants sont invités à exécuter leurs exercices d'expression écrite en respectant les consignes et les règles de la langue.

6. L'évaluation de la production écrite :

Lorsque l'apprenant entre dans une situation problème de produire, la production écrite nécessite qu'il travaille son texte sur les quatre niveaux : le contenu, le style, l'organisation du texte produit, les règles de langue. Ces quatre éléments ne peuvent être évalués séparément, mais c'est l'interaction entre eux qui permettra à l'apprenant de donner un sens à son texte.

- **Le contenu** : il faut que l'apprenant respecte la consigne proposée et reste dans le sujet de la rédaction pour avoir une cohérence dans sa production.
- **Le style** : l'apprenant doit utiliser son propre style de rédaction même s'il aura des fautes, n'imiter pas le style d'un texte lu auparavant.
- **L'organisation du texte produit** : le texte doit respecter une organisation dont laquelle il doit être compréhensible et ses parties seront claires.
- **Les règles de langues** : l'apprenant doit utiliser le temps, les pronoms, les verbes, l'accord qui convient à sa production écrite.

7. Le but de la production écrite :

L'enseignement de la production écrite à un but principal est de doter les apprenants à une compétence à l'écrit et de les amener à maîtriser une compétence de la communication écrite, donc à faire l'exercice de l'écriture, nous allons citer quelques compétences qui démontrent le but de la production chez l'apprenant :

8. Les types de production écrite :

Selon la progression pédagogique, nous allons distinguer trois types de production écrite :

- **La production guidée** : c'est une application fidèle d'un modèle à des fins de familiarisation, exemple : l'exercice de compléter un texte avec une liste des mots donnée.

- **La production semi-guidée** : elle suppose un type d'exercices où la tâche à accomplir implique un certain nombre de contraintes prédéfinies dans les consignes.

Exemple :

- Rédige un texte de 4 à 5 phrases dans lequel tu présenteras le métier de boulanger ;
- Utilise la 3^{ème} personne de singulier ;
- Emploie le présent de l'indicatif ;
- Aide-toi de la boîte à outils pour écrire ton paragraphe.

Utiliser-travailler-fabriquer- mélanger	La farine- le sel- la levure- l'eau-le pétrin	La boulangerie-le boulanger Le pain
--	--	--

- **La production libre** : selon la consigne donnée, l'élève doit formuler de façon autonome un sentiment, une idée, une opinion personnelle.

Exemple : rédige un texte de 5 à 6 phrases dans lequel tu présenteras un métier de ton choix.

9. La production écrite dans une classe de FLE :

L'acte d'écrire, aujourd'hui joue un rôle essentiel dans la vie scolaire, l'apprenant devient capable de produire un petit texte sans aide de l'enseignant, dans cette activité d'apprentissage l'enseignant joue le rôle d'un suiveur. En classe, la production écrite concerne trois domaines:

- **La prise de notes** : La trace écrite du cours reflète la progression de la séance. Elle permet de mémoriser, de fixer les acquis.
- **Les ateliers d'écriture** : Il s'agit d'écrire pour produire un texte personnel, structuré et répondant à des consignes précises.
- **Les évaluations** : sommatives ou institutionnelles, en cours d'année. Elles sont le bilan du parcours d'apprentissage à un stade précis. Ces productions écrites sont l'indice du degré d'autonomie de l'apprenant.

9.1. La compétence de l'activité de production écrite en classe de 5^{ème} AP :

La production écrite est une activité de rédaction dans laquelle l'apprenant amène à produire des simples phrases, des courts textes pour répondre à une consigne d'écriture, à écrire des énoncés écrits portant sur des situations d'échanges, d'actes de paroles simples étudiés en classe.

9.2. Les objectifs d'apprentissages de l'activité de production écrite en classe de 5^{ème} AP :

L'acte d'écrire, aujourd'hui joue un rôle essentiel dans la vie scolaire, l'apprenant devient capable de produire un court texte sans l'aide de l'enseignant, dans cette activité d'apprentissage l'enseignant joue le rôle d'un suiveur.

Donc l'objectif d'apprentissage de cette activité est d'amener l'apprenant à rédiger, à présenter, à donner, à compléter, à écrire, à produire...etc.

10. De la lecture à l'écriture :

Durant l'activité de lecture l'apprenant exerce sa compétence, il peut repérer des éléments dans le texte selon lesquels il améliore ses connaissances, son savoir pour produire, écrire et rédiger avec moins de difficultés. Pour l'apprenant la séance de lecture est une occasion dans laquelle il fait un contact avec le texte qui est un modèle de conjugaison, de grammaire, de vocabulaire, d'orthographe et de mise en texte.

Selon ECALLE et MAGNAN : « *La lecture alphabétique associe une composante auditive phonémique à une composante visuelle graphique (correspondance grapho-phonémique) nécessitant la prise en compte de la structure phonémique du langage* »²⁰.

La maîtrise de système grapho-phonétique permet à l'apprenant d'établir les correspondances entre les graphèmes (symboles à l'écrit) et les phonèmes (sons à l'oral).

R. Galisson et D. Coste ajoutent que la lecture est : « *une émission à haute voix d'un texte écrit* », « *L'action de parvenir les yeux sur ce qui est écrit pour prendre connaissance de contenu* »²¹. Alors, c'est le passage d'un code écrit vers le code oral et aussi l'identification des lettres qui permet de donner directement du sens à l'écrit.

Les enseignants amènent les apprenants à repérer l'information visuelle dans un texte en étudiant avec eux les correspondances entre le symbole (graphème) et le son (phonème) de manière organisée et séquentielle. Les enseignants suivent une méthode simple dans la

²⁰ ECALLE Jean et MAGNAN Annie : *L'apprentissage de la lecture: Fonctionnement et développement cognitifs*, Ed. Armand, 2002, p.88.

²¹ GALISSON R. et COSTE D.: *Dictionnaire ..., op.cit.*, p.312.

classe pour simplifier l'acte d'apprentissage de l'activité de lecture et celle de l'écriture, parce qu'il existe une dynamique entre l'habileté de lire et d'écrire, l'une soutient l'autre, la lecture peut être capable de fournir la compétence écrite à partir des textes motivants, répondant aux attentes des apprenants.

11. Le savoir écrire et le savoir lire :

Le savoir écrire et le savoir lire ont une relation complémentaire dans la situation d'enseignement / apprentissage.²²

Savoir écrire	Etre capable de produire des énoncés écrits	Encoder : -Produire des phrases selon le code écrit ; -Produire et articuler des syntagmes ; - Maitriser le système de transcription.
	Etre capable de se faire comprendre	-Organiser les idées : -Etablir un plan ; -Formuler l'idée principale ; -Choisir les détails. Adapter la forme du message : -Choisir le niveau de langue ; -Doser le message. Produire des actes de parole : -Prendre position comme auteur
	Etre capable de s'exprimer	Se dire : -Exprimer ses sensations ; -Exprimer ses impressions, ses sentiments ; -Exprimer son opinion. Décrire :

²²Besson M.-J., Genoud M.-R., Lipp B. et Nussbaum R. Document : *Tableaux extraits de maîtrise du français, livre : Maîtrise du français*, Ed. Nathan, 1979, p.13, 15, 17,19.

		<p>-Décrire une réalité présente ;</p> <p>-Décrire une réalité non présente ;</p> <p>-Décrire l’imaginaire.</p> <p>Expliciter un texte :</p> <p>-Résumer ;</p> <p>-Paraphraser.</p> <p>Jouer avec les mots :</p> <p>-Jouer avec les sons ;</p> <p>-Jouer avec les graphies ;</p> <p>-Jouer avec les rythmes ;</p> <p>-Jouer avec les structures syntaxiques ;</p> <p>-Jouer avec le sens.</p>
	<p>Vouloir s’affirmer</p>	<p>Ecrire spontanément :</p> <p>-Correspondre fréquemment ;</p> <p>- Rédiger simplement un rapport, un procès verbal ;</p> <p>- Ecrire pour son plaisir: journal, poèmes, essais.</p> <p>Aimer s’exprimer :</p> <p>-Aimer donner une information ;</p> <p>-Aimer exprimer ses sentiments, son opinion ;</p> <p>-Aimer faire part de ses expériences.</p>

		<p>Valoriser la forme du message :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Donner un tour personnel à ce qu'on écrit ; -Mettre en valeur ce qu'on écrit
Savoir lire	Etre capable de prendre connaissance de l'écrit	<p>Décoder :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Reconnaitre globalement la phrase ; -Reconnaitre les syntagmes ;Maitriser le système de transcription
	Etre capable de comprendre	<p>Adapter la lecture :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Adapter la lecture au texte lu ; -Adapter la lecture au but visé. -Saisir l'organisation du message : -Saisir l'enchaînement des faits, la suite des idées ; -Saisir l'idée principale ; -Reconnaitre les détails. <p>Identifier des actes de parole :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Reconnaitre les intentions de l'auteur. <p>Utiliser l'information :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Sélectionner l'information ; -Retenir l'information ; -Agir en fonction de l'information retenue
	Etre capable d'élaborer	<p>Associer :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Etablir des relations à partir du texte lu. <p>Prolonger la lecture :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Se poser des questions sur et/ou à partir du texte lu ; -Porter un jugement sur ce qu'on a lu ; <p>Créer à partir du texte lu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - activités d'expressions diverses

	Vouloir s'éduquer	<p>Lire spontanément :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Recourir fréquemment au texte écrit ; -Emprunter et prêter des livres ; -Constituer et/ou fréquenter une bibliothèque. <p>S'intéresser au monde et aux idées :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Lire des livres, des revues, des journaux pour recueillir la plus large information possible ; -Lire pour connaître le point de vue d'autrui ; -Lire pour élargir sa compréhension du monde. <p>Apprécier la qualité du message :</p> <ul style="list-style-type: none"> -Se constituer une échelle de valeurs ; -Choisir ses lectures en fonction de cette échelle.
--	-------------------	--

12.Étapes de l'émergence de la lecture et de l'écriture :

Apprendre à lire, c'est apprendre à identifier les mots écrits au point de pouvoir faire à partir d'un message écrit. Pour apprendre à lire, l'apprenant doit construire des savoirs sur le contenu à apprendre et sur le langage qu'il parle, la pratique de l'écriture des mots peut considérer comme un bon moyen pour aider l'apprenant à mémoriser la forme des mots à apprendre, donc il sera capable de rencontre et mémoriser un lexique orthographique suffisant .

Selon Dumaine (1993), écrire un message peut aider l'apprenant à intégrer les processus de lecture et d'écriture : « *en écrivant, l'élève peut analyser le fonctionnement des mots et découvrir la nature alphabétique du système écrit, faisant ainsi les liens nécessaires entre la lecture, l'écriture et le langage.* »²³, La lecture et l'écriture se développent de façon interdépendante, c'est-à-dire le processus de lecture soit enseigné parallèlement au processus d'écriture, ici c'est l'enseignant qui jeu un rôle important par

²³ *Guide d'enseignement efficace de la lecture, de la maternelle à la 3^e année* , Ed. la reine de l'Ontario 2003, p,117

les interventions et les encouragements donnés aux apprenants dans la démarche d'enseignement/ apprentissage pour les aider à intégrer les connaissances reliées à l'écrit.

Étapes d'émergence de la lecture	Étapes d'émergence de l'écriture
<p>L'apprenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> • écoute et voit la lecture des autres; • désire lire; • ne différencie pas tout d'abord le texte des illustrations; • trouve des indices dans les illustrations; • s'appuie sur sa mémoire, sur les illustrations et sur le sens pour lire seul ; • fait la référence entre texte et illustrations : le texte représente le nom ou l'histoire de ce qui est illustré; • découvre, par expérimentation, les concepts de phrase, de mot et de lettre. 	<p>L'apprenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> • voit l'écriture des autres; • désire écrire; • écrit comme il peut (dessins, gribouillis, pseudo-lettres); • montre ses écrits aux autres; • réalise que les autres ne comprennent pas ses écrits; • cherche comment l'écriture fonctionne pour se faire comprendre des autres; • établit une certaine correspondance sonore entre les lettres et les syllabes, puis entre le nom et le son de la lettre.

La majorité des apprenants en âge scolaire rencontre des difficultés lors de l'acquisition de la compétence de l'activité de production écrite.

Dans ce chapitre nous avons essayé de présenter la notion de production écrite, de montrer l'importance de cette activité dans l'acte d'apprentissage, d'éclairer qui est une étape essentielle dans tout enseignement /apprentissage du FLE, et de démontrer quel impact établit la lecture sur la production écrite, et la relation entre l'une et l'autre.

Troisième chapitre :
Déroulement de l'expérimentation

Dans ce troisième chapitre nous allons présenter le travail en deux parties : un pré-test, et un post-test avec l'analyse des copies des productions écrites des apprenants, qui nous permettons d'arriver à notre but de recherche celui de découvrir l'impact de la lecture sur l'activité de la production écrite.

1. Présentation de corpus :

Dans notre expérimentation ,nous sommes basé sur trois séances de lecture, et deux séances de production écrite, proposées dans le manuel scolaire²⁴.

Projet : 01

Séquence : 01. 02. 03

Titre : faire connaitre des métiers.

Nous avons donné aux apprenants deux occasions pour produire un texte ; la première avant faire les séances de lecture, et la deuxième après quelques activités de lecture, nous avons présenté aussi le déroulement des activités de lecture durant un projet d'apprentissage.

2. La méthode :

Nous avons opté pour la méthode analytique, expérimentale pour l'élaboration de notre travail de recherche, parce qu'elle convient avec l'analyse des copies des apprenants, suite à quelques séances pédagogiques.

D'ailleurs, Nous avons donné aux apprenants deux occasions de produire un texte. Ils ont rédigé leurs premiers textes (textes de 1^{er} jet) avant de faire des lectures. Puis ils les ont réécrit (textes de 2^{ème} jet) mais après avoir vu la leçon de la lecture.

A partir de notre expérimentation nous allons travailler à éprouver notre hypothèse, est-ce-que l'activité de lecture travaille l'activité de production écrite, selon les résultats obtenus afin de cette expérimentation.

3. Le lieu :

Pour le déroulement de notre expérimentation, nous avons choisi comme échantillon les élèves de cinquième année, de l'école primaire AZOUZI Dhaoudi à El Aouinet. Cette école garantit la scolarisation de 121 élèves de tous les niveaux, dont 55 filles et 66 garçons. Cependant que le nombre d'enseignants est 7, dont une enseignante de la langue française.

²⁴ Manuel scolaire de 5^{ème} AP, Ed. onps, 2011-2012, p.11-43.

4. L'échantillon :

La classe échantillon se compose de 25 d'élèves, 9 filles et 16 garçons, dont le niveau est hétérogène. Ces apprenants appartiennent à un milieu social moyen et habitent tous la commune EL Aouinet, cité Azouhour.

Au but de terminer notre recherche, nous avons choisi le travail avec ce niveau de classe pour montrer que l'apprenant de cinquième année primaire peut apprendre des connaissances à partir de l'activité de lecture et les appliquer dans l'exercice de production écrite pour améliorer ses connaissances. Donc , il devient capable de rédiger des courts textes en bonne rédaction.

5. Déroulement de l'expérimentation :

5.1.Le pré-test :

Présentation de pré-test:

Nous avons consacré une séance de 45 mn à un pré-test destiné à nos apprenants de 5ème année primaire. Nous avons proposé le sujet de production écrite suivant : rédigez un paragraphe de 4 à 6 phrases dans lequel vous devez présenter le métier de boulanger.

L'activité a pour objectif d'amener l'apprenant à présenter un métier, avant d'avoir étudié ce genre de texte et avant de faire des activités de lecture.

Pour aider les apprenants à écrire et à répondre à cette consigne, d'abord nous avons leurs demandé de présenter des informations sur le métier de boulanger à l'aide des questions suivantes :

- Où travaille le boulanger ?
- Qu'est-ce qu'il fabrique ?
- Quelles matières utilise-t-il pour préparer la pâte ?

À partir de ces questions, les apprenants construisent une idée générale sur le travail à réaliser. Puis, nous avons présenté la tâche d'écriture aux apprenants en écrivant sur le tableau :

La consigne : rédigez un paragraphe de 4 à 6 phrases dans lequel vous devez présenter le métier de boulanger, des actions qui permettent d'exercer ce métier, et l'utilité de ce métier, en employant :

le présent de l'indicatif
les pronoms personnels pour éviter la répétition
la majuscule et la ponctuation
le nom de métier

Nous avons fait une lecture magistrale, ensuite nous avons invité les apprenants à faire une lecture individuelle. Après cette analyse les apprenants sont invités à commencer la rédaction de production écrite.

L'analyse de pré-test :

Nous allons choisir deux modèles de production écrite, de deux apprenants : Mohamed et Islem pour les présenter comme exemples à évaluer, aussi pour les analyser :

Production écrite de Mohamed :

Le bolanger

le bolanger fabrique le pin et le patesri et le bolanger travaille à la bolongeri et pour fabrique le pin et le patiseri il petri la pat et mai foure il utilise : le farine et seufe et le pitren et feuser il tout jour fabrique nouve patiserie

Production écrite de Islem

Le boulanger

Le boulanger se lève pendant la nuit pour prepare la pate avec le sel et d'eau il travail dans la boulangerie il fabrique le pain pour vender.

➤ **L'utilisation des consignes à employer :**

Les consignes à suivre	Production écrite de Mohamed	Production écrite de Islem
le nom de métier	Oui	Oui
les pronoms personnels pour éviter la répétition	Non	Oui
la majuscule	Non	Oui
la ponctuation	Non	Non
le présent de l'indicatif	Oui	Oui

Il ya cinq consignes à employer dans la rédaction de production écrite, selon ce tableau nous constatons que : Islem a respecté les consignes proposées, parce qu'il a utilisé quatre consignes, par contre Mohamed n'a utilisé que deux consignes seulement.

➤ **Le contenu :**

A partir de l'analyse des copies des apprenants, nous avons remarqué que ; dans le texte de Islem il ya un enchainement entre les idées et une cohérence des phrases, il n'ya pas de répétitions, parce qu'il suit les consignes précédentes, quand à Mohamed, son texte n'est pas bien organisé, il n'ya pas un enchaînement entre ses idées, c'est à cause d'avoir négligé les consignes proposées.

➤ **Le style :**

Selon l'analyse précédente, nous avons remarqué que les deux apprenants utilisent leurs style personnel dans la rédaction de production écrite.

➤ **L'organisation du texte produit :**

Concernant l'organisation des textes produits, nous avons observé le suit ; l'organisation du texte d'Islem est acceptable, parce que ses idées sont claires et simples, mais dans le

texte de Mohamed nous n'avons pas compris ses idées, parce que son texte est mal organisé.

➤ **Les règles de langues :**

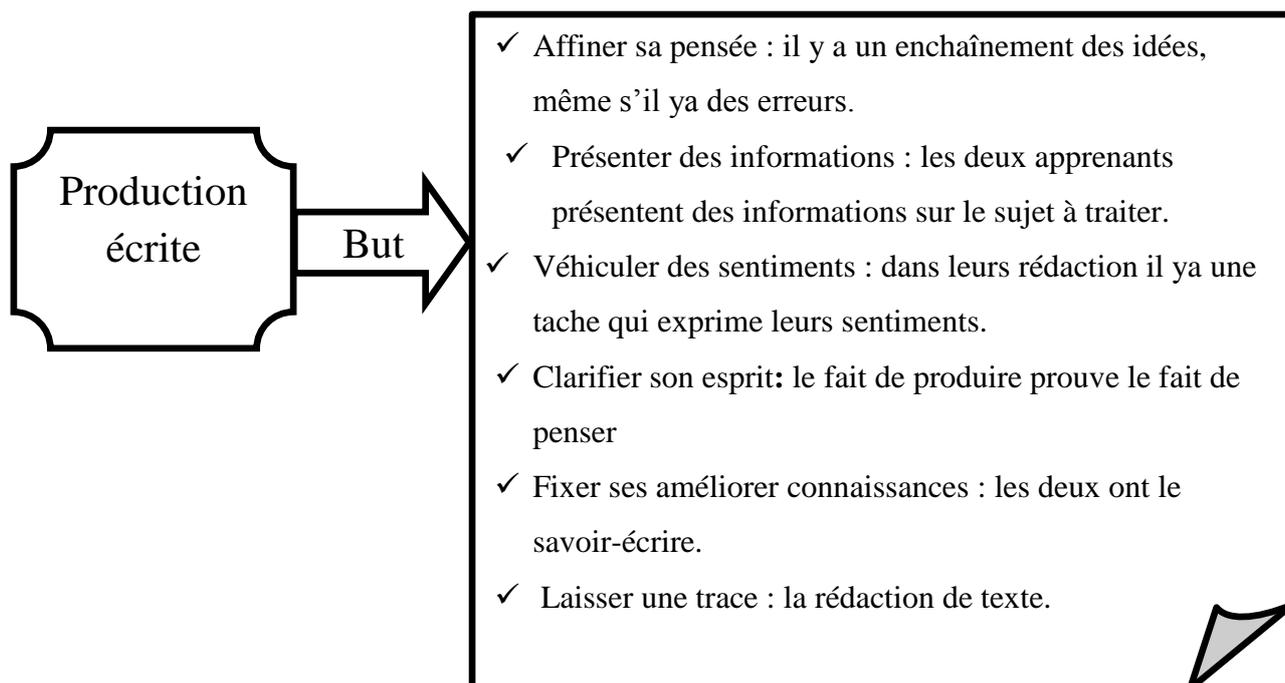
Dans le texte d'Islem il y a quelques erreurs telles que : vender / pour prépare.

Et dans le texte de Mohamed il ya beaucoup d'erreurs telles que: bolanger/ patesri / petri/ il tout jour...etc.

Le but de l'analyse:

L'enseignement de la production écrite a un but principal, il vise à doter les apprenants d'une compétence à l'écrit, donc à faire l'exercice de l'écriture.

A partir de l'analyse des modèles présentés, nous allons citer quelques compétences qui démontrent le but de la production chez l'apprenant et l'impliquer sur les deux productions écrites précédentes :



Commentaire de l'analyse de deux productions précédentes :

Selon ce tableau, nous avons remarqué que les apprenants ont des problèmes et des difficultés concernant la rédaction de la production écrite. Ils font beaucoup des erreurs dans leurs productions, des erreurs de sens, de forme, d'orthographe, de grammaire...etc.

Des erreurs fréquentes de l'analyse des productions écrites de tous les apprenants:

il tout jour fabrique nouve patiserie
Le boulanger, il fait du pain dans la boulangerie, il la pâte avec de la farine.
Les boulanger sor mange pirpare les mange les gato les vitaji
Le boulanger métier dans la pate ensoit un pate dans fere
Le boulanger le travaye lapat
Le boulange priparai la pate et le curoison de chocolate et travaer dons la boulangère.
Enfin fare sortire la pants.

Synthèse de l'analyse :

A partir de l'analyse de cette évaluation nous avons épié que ; la production écrite est une activité de rédaction dans laquelle l'apprenant amène à produire des courts textes, des simples phrases pour répondre à une consigne d'écriture.

Dans cet exercice l'apprenant est invité à présenter ses propres idées, à partager ses pensées, suivant certaines règles essentielles pour une bonne rédaction. Nous avons remarqué que les apprenants font beaucoup d'erreurs, cela veut dire qu'ils ont trouvé des difficultés durant l'activité de production. Nous avons résulté que ce genre d'activités amène les apprenants à produire des textes, enrichir leurs connaissances et établir leurs savoirs, mais il n'est pas facile pour les apprenant d'entrer dans cette situation problème et d'entamer dans ce genre d'activités.

5.2.Le post-test :

Présentation de post-test :

Nous avons consacré trois séances de 45 mn durant un projet qui contient trois séquences à travers 45 jours à un post-test destiné à nos apprenants. Nous avons préparé trois textes proposés dans le manuel scolaire de cinquième année primaire, au but de préparer les apprenants au deuxième essai pour écrire une production écrite.

- **Les trois textes proposés :**

Séance : 01	Lecture/Compréhension 1 : (Approche globale du texte). Objectif : Lire oralement et comprendre globalement le texte. Support Texte : « Un métier : sauver des vies » (Manuel de français, page 11)
Séance : 02	Lecture/Compréhension 1 : (Approche globale du texte) Objectif : Lire oralement et comprendre globalement le texte. Support Texte : « Le boulanger » (Manuel de français, page 21)
Séance : 03	Lecture/Compréhension 1 : (Approche globale du texte). Objectif : Lire oralement et comprendre globalement le texte. Support Texte : « Le travail manuel » (Manuel de français, page 31)

Le déroulement de post-test :

Nous avons travaillé les trois séances de lecture avec les apprenants, pour mettre l'accent sur le déroulement de ces séances, nous allons présenter comme exemple le déroulement de la deuxième séance.

Présentation de l'activité de lecture : Titre de texte :le boulanger.

Nous avons préparé la fiche de lecture par laquelle nous pouvons gérer l'activité facilement. L'activité se déroule durant 45 minutes, nous avons utilisé comme matériel le manuel scolaire du 5^{ème} AP page 21, le tableau, illustrations.

La compétence à installer dans cette activité est d'amener l'apprenant à lire et comprendre un texte et développer un comportement de lecteur autonome.

Les compétences de la lecture :

La lecture peut permettre à l'apprenant d'acquérir et d'utiliser des compétences dans les domaines suivants :

- déchiffrage, mémorisation orthographique pour la lecture et l'écriture des mots ;
- grammaire et vocabulaire pour comprendre la phrase et les textes ;
- familiarisation avec des œuvres, des codes linguistiques, des univers sociaux, culturels et imaginaires = culture écrite; production de textes dès le début des apprentissages.

Le déroulement de l'activité de lecture :

Nous avons commencé par le moment de découverte (mise en contact avec le texte écrit), nous avons invité les apprenants à observer les éléments périphériques du texte, en posant les questions suivantes :

- Y a-t-il un titre ?
- Y a-t-il un nom d'auteur ?
- Où son nom est-il écrit ? Montrez-le.
- Comment se présente le texte ?
- Est-ce que le texte forme un seul bloc ?
- Combien y a-t-il de paragraphes ?
- Que remarquez-vous au début de chaque paragraphe ?
- Que représente l'illustration ? (que voyez-vous sur l'image qui accompagne le texte?)

Nous avons formulé une ou deux hypothèses en s'appuyant sur le titre et l'illustration pour anticiper sur le sens du texte, passant directement au moment d'observation méthodique (l'analyse du texte écrit), nous avons continué le déroulement de ce moment par le suivre des étapes suivantes :

- **Lecture magistrale** : faite par l'enseignant, caractérisée par une articulation soignée, une prononciation juste, une prosodie marquée, un débit mesuré et une intensité de voix suffisante.

- **Lecture silencieuse** : (des yeux) faite par les apprenants , suivie des questions de compréhension pour chercher des mots, des phrases dans le texte conduisant l'apprenant à confirmer les premiers indices de compréhension du texte pour en construire le sens.

Compréhension globale du texte :

- De quoi parle le texte ?
- Qui parle dans ce texte ?

Compréhension détaillée du texte :

- On pose les questions suivantes aux apprenants pour faire l'analyse du texte :
- Que fait l'auteur dans ce texte ?
- De qui parle-t-il dans ce texte ?
- Quel est le thème traité dans le texte ?
- Relève du texte les mots et les phrases qui justifient ta réponse ?
- Observe l'images et le titre, selon toi de quoi parle le texte ?-Justifie ta réponse.
- Lis le texte, Que fait le boulanger ?
- Relève du texte, les outils qu'utilise le boulanger ?

- **Lecture individuelle** : faire lire un paragraphe choisi par les apprenants en attirant leur attention sur le respect des liaisons, de l'enchaînement, de la prononciation et de l'intonation.

En fin, nous avons passé au moment d'évaluation (faire le point), dans ce moment l'apprenant repère certains critères à partir de l'analyse du texte dans les moments précédents.

Critères	Indicateurs
Construire le sens du texte	1. Identifier le thème. 2. Identifier le métier. 3. comprendre le sens du texte. 4. Repérer les informations importantes.
Lire le texte de manière expressive	1. Respecter la liaison et l'enchaînement des mots. 2. Prononcer correctement les mots.

	<p>3. Adopter une bonne vitesse de lecture.</p> <p>4. Reconnaître les graphies d'un phonème</p>
--	---

Commentaire :

Nous avons programmé ces séances de l'activité de lecture basées sur la compréhension et l'analyse des éléments de textes, dont le but et l'objectif d'amener et aider les apprenants à rédiger des courts textes dans les activités de production écrite à partir de la lecture des textes, donc les textes de la lecture sont des modèles d'écriture pour les apprenants.

A la fin de ces activités de lecture, nous avons demandé aux apprenants de rédiger une production écrite dans laquelle ils ont présenté le métier de boulanger, au but de faire une comparaison entre les productions des apprenants avant les activités de lecture et leurs productions après les activités de lecture.

5.3.La deuxième séance de la production écrite :

Nous avons choisi de travailler avec nos apprenants la production écrite présentée dans le manuel scolaire, troisième séquence de premier projet.

L'activité demande aux apprenants de produire un texte dans lequel ils doivent présenter le métier de leurs pères, des actions qui permettent d'exercer ce métier, l'utilité de ce métier, mais nous avons modifié la consigne, en leur demandant de présenter le métier de boulanger, pour réaliser notre recherche scientifique dans le but de découvrir l'impact de la lecture sur la production écrite.

L'activité a pour objectif d'amener le jeune apprenant à présenter un métier en quatre ou six phrases, dans lesquelles il doit s'exprimer et développer, pour une compétence de produire un texte en fonction d'une situation de communication.

Au début, nous avons fait un rappel des connaissances déjà acquises par les apprenants, donc nous avons commencé notre activité par une révision orale, nous avons demandé aux apprenants de présenter certains métiers, ensuite de présenter le métier de boulanger.

Des phrases formées par les apprenants :

- Le boulanger travaille dans la boulangerie.
- Le menuisier fabrique des tables, des chaises, les armoires.
- L'infirmière soigne les malades.

- Le boulanger fabrique des pains.

Puis, nous avons apporté des illustrations qui présentent le métier de boulanger. Nous avons demandé aux apprenants d'observer les photos, et de nommer les objets illustrés. Ensuite, nous avons présenté la tâche d'écriture aux apprenants en écrivant sur le tableau :

- Rédige un texte de 4 à 6 phrases, où tu présenteras le métier de boulanger, des actions qui permettent d'exercer ce métier, et l'utilité de ce métier.

Nous avons fait une lecture magistrale et nous avons invité nos apprenants à faire une lecture individuelle. Pendant cette lecture individuelle, nous avons analysé ensemble cette tâche à travers les questions suivantes:

- Quel est le métier que tu vas présenter ?
- Combien y a-t-il de phrases demandées ?
- Quel temps de conjugaison tu vas employer ?
- Quel est le pronom personnel tu dois l'utiliser ?
- La ponctuation employée ?

Après cette analyse collective, les apprenants élèvent une grande idée qui leur permet d'affronter la situation problème. Donc, ils sont invités à exécuter leurs exercices d'expression écrite en respectant les consignes et les règles de grammaire, de conjugaison, de ponctuation...etc.

5.3.1. L'analyse des productions écrites des apprenants :

- **Rappel de la consigne :**

Rédige un texte de 4 à 6 phrases, où tu présenteras le métier de boulanger, des actions qui permettent d'exercer ce métier, et l'utilité de ce métier.

Les erreurs fréquentes :

Erreurs	Correction
Le boulanger travare	Le boulanger travaille
le boulanger travaille le boulangeré	Le boulanger travaille dans la boulangerie
Il vonde le croicen est le pens.....	Il vend le croissant et le pain....
Le bolanger travaye....le farine	Le boulanger travaille...la farine

Il met dans la fere	il le met dans le four
Pour fabriqué la pâte...	Pour fabriquer la pâte...
Commence a prépare	Commence à préparer
Le boulanger fabrique la pain.	le boulanger fabrique le pain

L'analyse des erreurs :

- **Sur le plan textuel :**

Selon la structure du texte, les apprenants ont cité le nom de métier, le boulanger, ils ont essayé de rédiger un court texte. La plupart des apprenants n'ont pas utilisé les signes de ponctuations sauf le point et la majuscule. Le temps de conjugaison demandé est employé, le présent. L'utilisation de troisième personne, de singulier.

Sémantiquement, les phrases des apprenants ne sont pas construites de façon correcte, les idées ne sont pas enchainées et le sens est perdu, donc le texte produit est difficile à comprendre.

- **Le lexique :**

Les apprenants ont utilisé un lexique simple et facile dans la rédaction des textes, ils ont répété l'usage du sujet dans plusieurs phrases. Alors, nous pouvons dire qu'il y a le manque de l'utilisation de pronom personnel qu' évite la répétition.

Exemple :

le boulanger prépare la pâte. <u>le boulanger</u> commence à préparer le pain	Le boulanger prépare la pâté, <u>il</u> commence à préparer le pain
--	---

Il y a aussi la répétition des phrases qui expriment la même idée.

Exemple :

Le boulanger fabrique la pâte , <u>Le boulanger se lève à deux heures matin pour préparer la pâte.</u>	Le boulanger se lève le matin pour préparer la pâte.
--	--

Nous avons pu toucher les trois types d'erreurs lexicales chez nos apprenants :

- **Erreurs de forme** : les apprenants ont déformé le signifiant de l'unité lexicale.

Exemple :

le boulanger travaille dans la boulangerie.
Il vonde le croicem est le pens
Il mer dans la fere.

- **Erreur du sens** : les apprenants ont fait appel à la langue arabe, ils ont utilisé le lexique de la langue arabe pour exprimer en langue française.

Exemple :

il fait différents pains et il laisse gonfler	il prépare la pâte, puis il la laisse gonfler ensuite il fabrique plusieurs formes de pain
---	--

- **Erreurs de cooccurrence** : nous avons remarqué une transformation habituelle des lexies de la langue arabe en langue française.

Exemple :

le boulanger travailler la pâts et le farine et les plats et le four...	le boulanger utilise la farine pour préparer la pâte , ensuite il la met dans les plats pour la ranger dans le four.
---	--

5.3.2. Synthèse :

A partir de l'analyse des copies des apprenants, et l'analyse de quelques erreurs commises par nos apprenants, nous avons remarqué qu'ils ont des problèmes au niveau lexical et au niveau de la mise en texte, tels que l'utilisation de ponctuation, l'emploi du temps des verbes, les règles de grammaire, de vocabulaire, de conjugaison...etc. Ils ont des difficultés langagières ils font beaucoup des erreurs d'orthographe, ils n'arrivent pas à exprimer l'idée réalisée dans ses têtes, spécialement s'ils ont construit en langue maternelle.

Donc, les erreurs font par les apprenants montrent qu'ils doivent faire des efforts langagiers pour enrichir leur bagage linguistique et résoudre leurs problèmes concernant les règles de la langue.

Aussi, nous avons remarqué que la majorité des apprenants ont des connaissances langagières qui leurs permettent de s'exprimer et de produire des phrases simples.

5.4.Commentaire comparatif entre le premier essai et le deuxième essai :

A partir de l'analyse de la première production et de deuxième production, nous pouvons montrer que la rédaction des apprenants dans le deuxième essai est meilleure que le premier concernant les erreurs de sens, de formes, de cooccurrence, d'orthographe, de mise en page...etc.

Par la compréhension des textes de l'activité de lecture, le jeune apprenant peut être capable d'apprendre de nouvelles connaissances qui lui permettent de répondre aux consignes de rédaction.

Donc on peut déduire que l'activité de lecture améliore les connaissances des apprenants, elle joue un rôle important parce qu'elle est considérée comme un modèle dans la rédaction d'un texte.

A partir de cette expérimentation nous pouvons démontrer que l'activité de lecture est un modèle très important qui aide les apprenants à produire des textes cohérents dans les exercices de production écrite, d'ailleurs la lecture enrichie les connaissances des apprenants et leurs donne l'occasion de contacter les différents éléments de textes, donc les textes de la lecture sont des modèles d'écriture pour les apprenants.

Conclusion

Le travail que nous avons mené tout au long de cette recherche, avait pour objectif d'éprouver que l'activité de lecture est un enjeu majeur pour toute la scolarité de l'apprenant, ainsi que la production écrite.

La lecture joue un rôle central et important dans l'amélioration des connaissances des apprenants dans l'activité de production écrite. la lecture est une étape importante qui aide l'apprenant à s'intégrer dans le monde,

La production écrite est une activité difficile pour les apprenants de cycle primaire, lors de l'analyse des copies des apprenants, nous avons observé que les apprenants n'arrivent pas à accéder la consigne demandée et ils trouvent plusieurs difficultés, et comme exemple nous citons les cas suivants :

- L'apprenant ne comprend pas la consigne de rédaction ;
- Il ne maîtrise pas les règles de grammaire, de vocabulaire et de conjugaison qui lui permettent d'organiser sa rédaction ;
- Il n'a pas assez des connaissances linguistiques qui lui permettent à bien rédiger ses idées.
- Il n'arrive pas à utiliser des ressources linguistiques en fonction du texte à produire.
- Il ne maîtrise pas les mécanismes d'orthographe.

Donc la production écrite est une activité assez complexe pour le jeune apprenant, dans laquelle il entre dans une situation problème, qu'il ne peut pas la résoudre. Après les résultats obtenus dans notre expérimentation, et voir les copies des apprenants, nous avons trouvé que l'activité de lecture a servi d'une manière ou d'une autre l'activité de production écrite, donc nous avons confirmé notre hypothèse proposée au début.

Selon notre recherche et les résultats obtenus, nous avons résulté que la motivation des apprenants par leurs enseignant fait partie des conditions de la réussite de l'activité de production écrite, nous allons citer quelques suggestions concernant cette activité pour obtenir des bons résultats :

- Le volume horaire consacré à cette activité est insuffisant ;
- Il est préférable d'activer la correction stratégique pour remédier les apprenants et développer l'approche par compétence ;
- L'enseignant doit encourager l'acte de lecture chez les apprenants car elle les procure des ressources linguistiques ;
- Créer un climat de motivation et de communication entre les apprenants , le travail du groupe ;

- La répétition des structures langagières et des actes de parole aide l'apprenant à garder un lexique ;
- Créer le climat motivant dans la classe.

Enfin nous pouvons dire que l'activité de lecture travaille celle de l'écriture, elle joue un rôle primordial dans l'apprentissage de la production écrite.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Ouvrages :

1. ADAMS et BRUCE, cité par Jocelyne GIASSON : *La compréhension en lecture*, Québec, Ed. Gaëtan Morin, 2000.
2. BANDOUI J. Y. : *psychologie cognitive Tome1, l'adulte*, Paris, Ed. Bréal, 2007.
3. CHAUVEAU R, cité par Ville pontaux in : *Aider les enfants en difficulté à l'école : L'apprentissage du lire-écrire*, Bruxelles, Ed. De Boeck, 1997, p. 77.
4. ECALLE jean et MAGNAN Annie : *L'apprentissage de la lecture: Fonctionnement et développement cognitifs*, Ed. Armand, 2002.
5. Essono Jean-Pierre : *Précis de linguistique générale*, Paris, Ed. Harmattan, 2000.
6. GABRIEL M. J. : *la dissertation pédagogie par l'exemple*, Paris, Ed. Paris, 1973.
7. JOLIBERT J. : *Formé des apprenants producteurs de texte*, Paris, Ed. Hachette, 1994.
8. MORAIS José : *L'art de lire*, Paris, Ed. Odile Jacob, 1994.
9. REUTER Y: *Enseigner et apprendre à écrire: Construire une didactique de l'écriture*, Paris, Ed. E.S.F, 1996.
10. VINGER G. : *Lire du texte au sens : élément pour un enseignement de la lecture*, Paris, Ed. CLE, 1979.

Dictionnaires :

1. DUBOIS J. : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris, Ed. Larousse, coll., trésors du français, 1994.
2. GALISSON R. et COSTE D. : *Dictionnaire de didactique et de langues*, Paris, Ed. Hachette, 1976.
3. LAROUSS Pierre : *Nouveau dictionnaire de la langue français*, Paris, 1856.
4. Le Petit Larousse Illustré, Paris, Ed. Larousse, Avril 2010.
5. Le Robert : *Dictionnaire de français*, Paris, Ed. Hachette, p.154.

Périodiques :

1. Corder S. P. : *Que signifient les erreurs des apprenants ?*, Revue Langages n° 57, 1980.
2. DABENE M. citée par M. C. Kirplani in : *Le français dans le monde*, n° 29, Paris, Octobre 1997.
3. Perdue C. : *L'analyse des erreurs : un bilan pratique.- Revue Langages n° 57*, 1980.

Documents pédagogiques :

1. Besson M. J., Genoud M. R., Lipp B. et Nussbaum R. Document : *Tableaux extraits de maîtrise du français, livre : Maîtrise du français*, Ed. Nathan, 1979.
2. Fiches pédagogiques : d'une activité de production écrite et d'une activité de lecture.
3. Guide d'enseignement efficace de la lecture : de la maternelle à la 3^{ème} année.
4. Manuel scolaire de 5^{ème} AP.onps, 2011-2012.
5. Mr. GOUASSMIA : *Cours didactique*, université de Tébessa, Décembre 2017.
6. Programme de 5^{ème} AP
7. Programme de Français de 5^{ème} AP, MARS 2006.

Sitographies :

1. CNRTL: *Définition de la compréhension*, dictionnaire électronique disponible sur : [<http://www.cnrtl.fr/definition/compr%C3%A9hension>], consulté le 20 février 2016 à 21h.

Annexes

Fiche exemplaire de l'activité de production écrite

Projet 3: faire connaître des métiers

Séquence 1 : présenter un métier

Activité : Production écrite (1e jet)

Durée : 45'

Acte de parole: donner des informations sur un personnage.

Consigne : Rédige un texte de 4 à 6 phrases, où tu présenteras le métier de boulanger, des actions qui permettent d'exercer ce métier, et l'utilité de ce métier.

N'oublie pas de :

- mettre la ponctuation,
- donner un titre à ton texte,
- utiliser le présent de l'indicatif,
- utiliser la troisième personne du singulier.

Compétence de fin d'année : Produire un texte d'une trentaine de mots environ, en mettant en œuvre les actes de parole exigés par la situation de communication.

Composantes de la compétence :

- Produire des énoncés pour les insérer dans un cadre textuel donné.
- Produire un texte en fonction d'une situation de communication
- Assurer la présentation d'un écrit.
- Utiliser des ressources diverses pour améliorer sa production écrite.

Objectifs d'apprentissage :

- Mobiliser des éléments linguistiques pertinents pour compléter ou ordonner un texte.
- Orthographier correctement les mots utilisés (orthographe d'usage).
- Respecter les marques orthographiques (orthographe grammaticale).
- Utiliser les signes de ponctuation à bon escient.
- Réaliser une mise en page en fonction du genre d'écrit à produire.
- Ecrire de manière lisible et soignée.
- Utiliser les ressources typographiques (gros des caractères, surlignage, majuscule).
- Combiner le texte et l'image pour assurer la complémentarité de l'information.
- Réécrire son texte à partir de brouillons.
- Réécrire en fonction des observations de l'enseignant.
- Exercer sa vigilance orthographique (orthographe de mots usuels, accords...) à partir d'une grille de réécriture et de relecture.

- Réviser un texte produit en tenant compte d'une grille d'évaluation cratérisée.
- Utiliser des ressources documentaires (un lexique, le dictionnaire, un répertoire de mots, des tables de conjugaison...) pour améliorer sa production.

Matériel didactique: Manuel du 5ème AP page 37, tableau, un dictionnaire.

Déroulement de l'activité

Pré requis: La phrase, l'écriture, l'orthographe d'usage.

1-Moment de découverte (mise en contact avec un texte écrit) :

- Quels sont les métiers que vous connaissez ?
- Lire la consigne. Demander aux apprenants d'expliquer le travail qu'ils réaliseront.

2-Moment d'observation méthodique (analyse du texte écrit):

- 1- Quel est le métier que tu vas présenter ?
- 2-Combien y a-t-il de phrases demandées ?
- 3-quelle est l'utilité de ce métier ?

6- Maintenant à l'aide des renseignements que tu viens de donner, présente le métier de boulanger en quelques phrases ?

Etap1 : Rédige le texte dans le cahier de brouillon.

Etape 2 : Recopie le texte que tu as obtenu dans le cahier de classe. Vérifie que :

- 1- tu as écrit 4 à 6 phrases
- 2- tu as cité le nom de métier demandé
- 3- tu as toutes les informations sur le métier
- 4- tu as mis la ponctuation
- 5- tu as utilisé le présent et la 3e personne
- 6- tu as donné un titre à mon texte

3- Moment d'évaluation (faire le point):

Pertinence de la production

- I1**– Respect de la consigne : l'élève présente un métier
- I2** – Donner le nom de métier
- I3** – Donner le lieu de travail de ce métier
- I4**– Donner le ou les moyens de ce métier
- I5**- Adéquation des phrases avec les actes de parole (donner des informations sur un personnage).

Fiche exemplaire de l'activité de lecture :

Cours : 5 AP Fiche 2

Projet 1: faire connaître des métiers

Séquence 2 : Présenter un métier

Durée: 45'

Activité : lecture et compréhension

Titre du texte : le boulanger (Manuel de français, page 21)

Compétence de fin d'année :

- Lire et comprendre un texte (de 80 à 120 mots) et développer un comportement de lecteur autonome.

Composantes de la compétence :

- Construire du sens à l'aide d'éléments du paratexte (**silhouette, références, illustration**).
- Construire du sens à l'aide d'indices textuels.
- Lire de manière expressive.

Objectifs d'apprentissage:

- Bâtir des hypothèses de lecture à partir d'éléments visibles du texte : titre, amorces de paragraphes, ponctuation et marques typographiques.
- Bâtir des hypothèses de lecture à partir de l'illustration, du schéma ou de la carte accompagnant le texte.
- Interpréter des codes : numérotation, fléchage, couleurs ...
- Identifier des éléments en repérant les indices textuels visibles (mots en gras, formules récurrentes : « il était une fois », date, nom de lieu, chiffre,...).
- Identifier les actes de parole dans des textes qui racontent, qui décrit, qui informe.
- Respecter la ponctuation, les liaisons et les groupes de souffle.
- Adopter une bonne vitesse de lecture.

Matériel didactique: Manuel du 5ème AP page21, tableau, illustration.

Déroulement de l'activité

Pré requis: Lire es graphèmes :

1- Moment de découverte (mise en contact avec un texte écrit) :

- Faire observer les éléments périphériques du texte contenu dans la page21.
- -Y a-t-il un titre ? Y a-t-il un nom d'auteur ? Où son nom est-il écrit ? Montrez le?
- -Comment se présente le texte ? -Est-ce que le texte forme un seul bloc ?

- -Combien y a-t-il de paragraphes ? -Que remarquez-vous au début de chaque phrases ?
- -Qu'annoncent ces signes ? -Que représente l'illustration à côté du texte ?
- -Formuler une ou deux hypothèses en s'appuyant sur le titre et l'illustration pour anticiper sur le sens du texte.
- A quel type appartient ce texte ?

2- Moment d'observation méthodique (analyse du texte écrit):

- **Lecture magistrale** : caractérisée par une articulation soignée, une prononciation juste, une prosodie marquée, un débit mesuré et une intensité de voix suffisante.
- **Lecture silencieuse** suivie des questions de compréhension pour chercher des mots, des phrases dans le texte conduisant l'apprenant à confirmer les premiers indices de compréhension du texte pour en construire le sens.

- Compréhension globale du texte :

- De qui parle le texte ?
- Que lui est-il arrivé ?

- Compréhension détaillée du texte :

- Observer l'images et le titre.
- Lis la première phrase de chaque paragraphe.
- que fait le boulanger ?
- relève du texte les outils qu'utilise le boulanger ?
- que penses-tu du métier de boulanger?

- Explication de quelques mots difficiles.

- Lecture individuelle : Attirer l'attention des élèves sur le respect des liaisons, de l'enchaînement et de l'intonation.

3- Moment d'évaluation (faire le point):

Critères Indicateurs :

C1-Comprendre le sens du texte I1-En s'appuyant sur l'illustration accompagnant le texte.

- Identifier les personnages.
- Identifier le lieu.

C2-Lire le texte de manière expressive I1-Reconnaître les graphies d'un phonème.

- Articuler correctement les mots.
- Respecter la liaison et l'enchaînement des mot

Séquence 1 – présenter un métier



LECTURE :

Un métier : sauver des vies.

Les pompiers sont des hommes et des femmes jeunes, très sportifs. Ils s'entraînent à l'escalade, ils s'habituent au noir et à la fumée dans une cave spéciale. La première qualité des pompiers, c'est la rapidité. Ils sont toujours prêts quand un incendie est signalé ; même la nuit, le conducteur reste près de son camion. Il dort toujours habillé.

Le camion des pompiers est prioritaire : dans la rue, les autres véhicules doivent s'arrêter pour le laisser passer. Pin! Pan ! Pin! Pan! C'est par une sirène qu'il annonce son arrivée. Le camion est équipé d'une échelle qui peut atteindre un 10^e étage.

Les pompiers n'éteignent pas seulement les feux. Ils viennent au secours des gens ou animaux victimes d'une inondation. Ils plongent pour sauver les gens qui se noient. Grâce au flair de leurs chiens dressés, ils retrouvent, sous les décombres, les victimes d'un tremblement de terre. Ils dégagent les blessés des véhicules, lors d'un accident grave. Ils sont toujours là où il y a du danger, prêts à venir en aide.



P
R
O
J
E
T
1

Michel MANIÈRE (Disney hachette)
Des métiers et des hommes.

QUESTIONS :

- 1) Observe les images et le titre.
Selon toi, de qui parle-t-on dans ce texte ?
- 2) Lis la première phrase de chaque paragraphe.
Relève un mot qui justifie ta réponse.
- 3) Que font les pompiers ?
- 4) Comment sont-ils ?
- 5) Relève du texte, les outils qu'utilisent les pompiers ?
- 6) Que penses-tu du métier des pompiers ?



Séquence 2 - décrire les différentes actions relatives à un métier



LECTURE :

LE BOULANGER

- Que fais-tu là boulanger?
- Je fais du pain pour manger.
Tu vois, je pétris la pâte.
Le monde a faim, je me hâte.
- Mais tu gémis boulanger?
- Je gémis ... sans m'affliger.
Je gémis, en brassant la pâte.
Le monde a faim je me hâte.
- Qu'as-tu fait là, boulanger?
- J'ai, pour faire un pain léger,
Mis du levain dans la pâte.
Le monde a faim je me hâte.
- Que dis-tu donc, boulanger?
- J'ai mes pelles à charger,
Quand j'aurai coupé ma pâte.
Le monde a faim, je me hâte



- Et puis après, boulanger?
- Dans mon four, je vais ranger
tous mes pains, de bonne pâte.
Le monde a faim, je me hâte.
- N'as-tu pas chaud, boulanger?
- Si, mais pour m'encourager,
La chaleur dore ma pâte.
Le monde a faim, je me hâte.
- Merci, brave boulanger.
Le monde pourra manger.

J.AIGARD - La chanson de l'enfant

QUESTIONS :

- 1) Observe la présentation du texte. Que remarques-tu ?
- 2) Qui parle dans ce texte ? Justifie ta réponse.
- 3) A qui s'adresse-t-il ?
- 4) Relève du texte les actions que fait le boulanger.
- 5) Pourquoi celui qui pose les questions dit-il « merci » ?

P
R
O
J
E
T
1

Séquence 3 - découvrir l'utilité des métiers



LECTURE :

Le travail manuel

Lounis est un garçon obéissant et travailleur. Il va régulièrement à l'école. Mais cela, ne l'empêche pas d'aimer le travail manuel. Quand il travaille à l'atelier, il est très heureux.



Un jour Lounis a fabriqué un râteau. Il l'emporte à la maison.

Son père qui n'était pas content, lui dit : « Pose ce râteau, nous allons discuter ! »

Lounis obéit.

« Alors, dit le père, tu fais toujours le menuisier à l'école et tu négliges tes études ! Moi, je veux que tu deviennes médecin ! A quoi te servira le travail manuel ? »

- Mon père, réplique Lounis, ne crois pas que je néglige mes études. J'apprends à lire, à écrire et à compter. Mais j'apprends aussi à cultiver la terre et à réparer nos instruments et nos outils.

Je veux devenir un grand médecin et continuer à m'occuper de notre terre. »

D'après P. Bernard et A-VELLER ed. Armand Colin.

QUESTIONS :

- 1) En t'aidant de l'image et de la première phrase, dis de qui parle le texte.
- 2) D'après le texte, Lounis :
 - Va à l'école
 - Apprend un travail manuel
 - Va à l'école et apprend un travail manuel.Choisis la bonne réponse.
- 3) Lounis veut exercer deux métiers. Lesquels ?
- 4) Quelle est l'utilité de chacun des deux métiers ?

P
R
O
J
E
T
1

Mardi 09 Novembre 2016

Mon: ~~alderashma~~
Prienon: ~~hanigria~~

production écrite:

le boulange:

le boulange il travaille dans le boulangerie
il utilise le farine et le pain il mélange
des levure et des sel et de l'eau il pétrir
la pâte avec le pain met la pâte ^{sur} gables
il coupe la pâte et il met au four fabriquer
des pain.

Mardi 9 Novembre 2016

Ajanna

Télé

production écrite:

Le boulanger préparai la pâte et le carrosse
de chocolat et traverser dans la boulangerie

Il préparai le ~~(pâte)~~ ^(pâte) et moi dans la
~~(pâte)~~ ^(pâte) sucre et ~~(pâte)~~ ^(pâte) pâtisseries

Enfin faire sortir la ~~(pâte)~~ ^(pâte) pâtisseries.

Mardi 9 novembre 16

Lamita

Youssef

Production écrite:

Le boulange

Le boulange traverse la boulangerie
et la (le) boulange prépar la farine
et lon il pitre la pate en route
et la four il optue le pain.

omama

Mardi 09 novembre 2010

Dubili

Evaluation

classe 5^{ème}

production écrite

Lotiraha

Le boulanger :

Le boulanger travaille dans le boulanger

il prépare la pâte il travaille

(travaille) combine la farine et de l'eau

(et) (eau) mais au four (et) ensuite par

sortire (ensuite de) au four.

AMAMRA

Mardi 09 novembre 2016

ASMA

production écrite : le boulanger

le boulanger travaille dans
la boulangerie il prépare la
pâte ; il utilise la farine et
la levure et le sel ~~et~~ mais au
four et faire sortir de four.

classica
ABDE
ABAHIME

Mardi 9 Novembre 2010

Production écrite

le boulanger:

le boulanger prépare la pâte de la
* boulangerie en fin de la journée ensuite
20 minute manger

Mardi, 09 Novembre 2016

Ammar
Boutarfa

la production écrite

Le beulangier

Le beulangier: fait du pain dans la

beulangerie, il la pâte avec de la

farine, de l'eau, du sel et de la

levure, il utilise le four chaud les

plats et la pelle.

Mohamed

Mardi 09 Novembre 2026

Migdati

production écrit

le boulanger

le boulanger fabrique le pain et le pâtisseries
et le boulanger travaille à la boulangerie
et pour fabriquer le pain et le pâtisseries
il pétrir la pâte et ~~chauffe~~ fouce il utilise:
le farine et oeufs et le sucre et lait et
tout jour fabriquer nouvelle pâtisseries

islem
lassoued

Mardi 09 Novembre 2016

Production écrite

le boulanger

Le boulanger se lève pendant
la nuit pour préparer la pâte
avec le sel et l'eau il travaille
dans la boulangerie il fabrique
le pain pour le vendre.

Mardi 11 Décembre 2017

Production écrite :

Le boulanger

Abdrahamane

hangria

Le boulanger travaille dans le boulangerie ils utilisent
des plats au farine et sel et le seul il pétrir
la pâte au pétrin il coupe la pâte au plateau
mis au four ^{il} fabrique des pains au chocolat et des
croissant ^{croissant} et brioche.

Ajanna

Decembre
Mardi 11 ~~decembre~~ 2016

T. bilre

Production écrite

D'abord, le boulanger pétrit la pâte

Ensuite, il façonne le pain

Enfin, il le fait cuire et pétrit le

corisient en chocolata.

Mardi 11 Décembre 2016

Sieune

Sahit

Production écrite :

Le Bantonger travaille dans la forêt
il coupe le bois et le fait sécher
dans la forêt et coupe le bois.

Asma
Mebarhi

Mardi 11 Décembre 2018

production écrite.

les boulanger s'occupe de faire les
pâtisseries mange les gâteaux les fruits

amama

Mardi 11 Décembre 2016

Deliki

production écrite:

Le boulanger travaille le pain et le
pâtisseries et le cuisine le farine et
Le beurre, Le sel et Le sucre et le
et de la levure
table.

Ammar
bentarba

16 ardiyan 2016

Dans la boulangerie:

D'abord: le boulanger prépare la pâte
et la partage en boules.

ensuite: il forme les différents et les
laisse gonfler à la levure. pains

puis: il les met au four. il prépare aussi
les croissants au chocolat.

enfin: la boulangère sort du four les
petits pains au chocolat. elle les dispose
sur le présentoir et les vend aux enfants

5: AP
Islam
Lassoued

Mardi 11 Décembre 2016

Production écrite:

le boulanger

Le boulanger travaille dans la boulangerie il fabrique des pains et croissants il utilise la farine et la levure et l'eau et le sel il prépare le pain ensuite il vend le pain et le croissant pour les acheteurs.

Moudjari
ISRA

Mardi 11 Décembre 2016

production écrite: le boulanger

le boulanger travaille dans la boulangerie
Il prépare la pâte, il fabrique le seul,
la farine, les œufs mais au four ensuite
il fait sortir enfin mais au conteneur.

Begehil

Mardi 11 Décembre 2016

Barres

production écrite :

boulangier

le boulangier utilise les pains et le
croissant ou chocola et préparer le
gâteaux il bis sertive les pains ou
bours et le croissant ou bours.

safa

Mardi 19 Décembre 2016

Le boulanger

Le boulanger travaille dans le boulangerie
Il utilise le l'eau est la farine pour le
pain et il fait le pain pour nous manger.